

**TỔNG CÔNG TY CP DUNG DỊCH KHOAN VÀ HÓA PHẨM DẦU KHÍ - CTCP
CÔNG TY CP HÓA PHẨM DẦU KHÍ DMC MIỀN BẮC**

BÁO CÁO TÀI CHÍNH
QUÝ III NĂM 2016

HÀ NỘI - 2016

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

Tại ngày 30 tháng 09 năm 2016

Đơn vị tính : VND

CHỈ TIÊU	Mã số	Thuyết minh	Số cuối quý	Số đầu năm
1	2	3	4	5
A - TÀI SẢN NGẮN HẠN	100		46 342 284 560	47 872 431 713
I. Tiền và các khoản tương đương tiền	110	V.1	3 678 059 958	5 274 520 700
1. Tiền	111		1 678 059 958	3 274 520 700
2. Các khoản tương đương tiền	112		2 000 000 000	2 000 000 000
II. Đầu tư tài chính ngắn hạn	120			
III. Các khoản phải thu ngắn hạn	130		15 344 332 315	21 892 372 130
1. Phải thu ngắn hạn của khách hàng	131		17 034 172 923	22 076 927 190
2. Trả trước cho người bán ngắn hạn	132		262 810 580	1 690 274 419
6. Phải thu ngắn hạn khác	136		393 763 406	609 437 869
7. Dự phòng phải thu ngắn hạn khó đòi (*)	137		(2,346,414,594)	(2,484,267,348)
8. Tài sản thiếu chờ xử lý	139			
IV. Hàng tồn kho	140	V.4	27 038 186 199	20 050 311 601
1. Hàng tồn kho	141		27 699 931 630	20 050 311 601
2. Dự phòng giảm giá hàng tồn kho(*)	149		(661,745,431)	
V. Tài sản ngắn hạn khác	150		281 706 088	655 227 282
1. Chi phí trả trước ngắn hạn	151			175 414 276
2. Thuế GTGT được khấu trừ	152		156 986 327	
3. Thuế và các khoản khác phải thu Nhà nước	153	V.5	124 719 761	479 813 006
5. Tài sản ngắn hạn khác	155			
B - TÀI SẢN DÀI HẠN	200		5 329 334 407	7 086 934 560
I. Các khoản phải thu dài hạn	210			
II. Tài sản cố định	220		5 091 425 296	6 543 123 169
1. Tài sản cố định hữu hình	221	V.8	5 033 925 306	6 468 373 176
- Nguyên giá	222		38 362 902 677	38 924 288 727
- Giá trị hao mòn lũy kế(*)	223		(33,328,977,371)	(32,455,915,551)
3. Tài sản cố định vô hình	227		57 499 990	74 749 993
- Nguyên giá	228		148 984 800	148 984 800
- Giá trị hao mòn lũy kế(*)	229		(91,484,810)	(74,234,807)
IV. Tài sản dở dang dài hạn	240			
V. Đầu tư tài chính dài hạn	250	V.13		
1. Đầu tư vào Công ty con	251			

CHỈ TIÊU	Mã số	Thuyết minh	Số cuối quý	Số đầu năm
1	2	3	4	5
2. Đầu tư vào Công ty liên doanh, liên kết	252			
VI. Tài sản dài hạn khác	260		237 909 111	543 811 391
1. Chi phí trả trước dài hạn	261		237 909 111	543 811 391
TỔNG CỘNG TÀI SẢN (270=100 + 200)	270		51 671 618 967	54 959 366 273
CHỈ TIÊU	Mã số	Thuyết minh	Số cuối quý	Số đầu năm
1	2	3	4	5
A - NỢ PHẢI TRẢ	300		11 770 600 557	11 366 534 753
I. Nợ ngắn hạn	310		11 770 600 557	11 366 534 753
1. Phải trả người bán ngắn hạn	311		3 244 441 919	3 390 677 400
2. Người mua trả tiền trước ngắn hạn	312		75 705 990	962 077 400
3. Thuế và các khoản phải nộp Nhà nước	313	V.16	151 020	1 420 905 112
4. Phải trả người lao động	314		1 045 630 313	3 071 598 457
5. Chi phí phải trả ngắn hạn	315		2 372 082 004	2 319 388 927
9. Phải trả ngắn hạn khác	319		2 518 115 624	141 604 811
10. Vay và nợ thuê tài chính ngắn hạn	320		2 495 892 132	
12. Quỹ khen thưởng phúc lợi	322		18 581 555	60 282 646
II. Nợ dài hạn	330			
B - VỐN CHỦ SỞ HỮU	400		39 901 018 410	43 592 831 520
I. Vốn chủ sở hữu	410		39 901 018 410	43 592 831 520
1. Vốn góp của chủ sở hữu	411	V.22	39 245 500 000	39 245 500 000
8. Quỹ đầu tư phát triển	418		1 502 539 510	1 502 539 510
11. Lợi nhuận sau thuế chưa phân phối	421		(847,021,100)	2 844 792 010
II. Nguồn kinh phí và quỹ khác	430			
1. Nguồn kinh phí	432			
2. Nguồn kinh phí đã hình thành TSCD	432			
TỔNG CỘNG NGUỒN VỐN	440		51 671 618 967	54 959 366 273

Người lập biểu


Nguyễn Thị Thông

Kế toán trưởng


Nguyễn Thanh Trúc

Lập ngày 10 tháng 10 năm 2016

Giám đốc



Trần Khắc Ngụ

Ngày 22/12/2014 của Bộ trưởng BTC)

BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH

Cho kỳ hoạt động từ 01 tháng 01 năm 2016 đến 30 tháng 09 năm 2016

Đơn vị tính : VND

CHỈ TIÊU	Mã số	Thuyết minh	Năm 2016		Năm 2015	
			Quý 3/2016	Từ 01/01/2016 đến 30/09/2016	Quý 3/2015	Từ 01/01/2015 đến 30/09/2015
1	2	3	4	5	6	7
1. Doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ	01	VI.25	64 491 735 058	194 977 551 387	56 468 782 948	137 653 233 928
2. Các khoản giảm trừ doanh thu	02	VI.26			91 649 995	91 649 995
3. Doanh thu thuần về bán hàng và cung cấp DV (10=01-02)	10	VI.27	64 491 735 058	194 977 551 387	56 377 132 953	137 561 583 933
4. Giá vốn hàng bán	11	VI.28	62 133 577 265	186 036 711 535	52 119 033 757	125 789 147 054
5. Lợi nhuận gộp về bán hàng và cung cấp dịch vụ (20=10-11)	20		2 358 157 793	8 940 839 852	4 258 099 196	11 772 436 879
6. Doanh thu hoạt động tài chính	21	VI.29	27 573 571	94 817 560	92 919 359	206 626 440
7. Chi phí tài chính	22	VI.30	51 768 860	92 623 640	54 451	4 400 699
<i>Trong đó : Chi phí lãi vay</i>	23		51 707 110	92 467 325		
8. Phần lãi hoặc lỗ trong công ty liên doanh ,liên kết	24					
9. Chi phí bán hàng	24		1 425 463 170	5 019 441 388	1 645 375 875	4 601 805 828
10. Chi phí quản lý doanh nghiệp	25		1 676 175 884	4 809 900 642	2 209 232 865	5 315 628 393
11. Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh (30 = 20 + (21 -22)+24 - (25 +	30		(767,676,550)	(886.308,258)	496 355 364	2 057 228 399
12. Thu nhập khác	31		91 000 000	103 600 000		61 927 273
13. Chi phí khác	32		64 312 842	64 312 842		
14. Lợi nhuận khác (40=31-32)	40		26 687 158	39 287 158		61,927,273
15. Tổng lợi nhuận kế toán trước thuế (50=30+40)	50		(740,989,392)	(847,021,100)	496 355 364	2 119 155 672
16. Chi phí thuế TNDN hiện hành	51	VI.31			125 832 327	513 174 467
17. Chi phí thuế TNDN hoãn lại	52	VI.32				
18. Lợi nhuận sau thuế TNDN (60=50-51-52)	60		(740,989,392)	(847,021,100)	370 523 037	1 605 981 205
19. Lợi nhuận sau thuế của công ty mẹ	61					
20. Lợi nhuận sau thuế của cổ đông không kiểm soát	62					
21. Lãi cơ bản trên cổ phiếu (*)	70					

Người lập biểu


Nguyễn Thị Thông

Kế toán trưởng


Nguyễn Thanh Trúc

Lập, ngày 10 tháng 10 năm 2016
Giám đốc
CÔNG TY CỔ PHẦN
HÓA PHẨM DẦU KHÍ
DMC-MIỀN BẮC
H. GIA LÂM - TP. HÀ NỘI

Trần Khắc Ngự

LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ THEO PHƯƠNG PHÁP GIÁN TIẾP

Cho kỳ hoạt động từ 01 tháng 01 năm 2016 đến 30 tháng 09 năm 2016

DVT: VNĐ

STT	Chi tiêu	Mã số	Từ ngày 01/01/2016 đến ngày 30/09/2016	Từ ngày 01/01/2015 đến ngày 30/09/2015
I	LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH			
1	Lợi nhuận trước thuế	01	(847,021,100)	2,119,155,672
2	Điều chỉnh cho các khoản			
	- Khấu hao tài sản cố định và BĐSĐT	02	1,451,697,873	1,611,491,183
	- Các khoản dự phòng	03	523,892,677	(79,727,662)
	- Lãi, lỗ chênh lệch tỷ giá hối đoái do đánh giá lại các khoản mục tiền	04		(508,075)
	- Lãi, lỗ từ hoạt động đầu tư	05	-	(99,089,439)
	- Chi phí lãi vay	06	92,467,325	
	- Các khoản điều chỉnh khác	07		
3	Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh trước thay đổi vốn lưu động	08	1,221,036,775	3,551,321,679
	Tăng, giảm các khoản phải thu	09	5,215,359,236	2,249,584,179
	Tăng, giảm hàng tồn kho	10	(5,820,057,268)	(6,057,534,564)
	Tăng, giảm các khoản phải trả (không kể lãi vay phải trả, thuế TNDN phải trả)	11	(1,824,819,896)	(1,654,038,400)
	Tăng, giảm chi phí trả trước	12	481,316,556	-
	- Tăng, giảm chứng khoán kinh doanh	13		
	- Tiền lãi vay đã trả	14	(92,467,325)	-
	- Thuế thu nhập doanh nghiệp đã nộp	15	(803,515,978)	(1,084,179,732)
	- Tiền thu khác từ hoạt động kinh doanh	16	91,000,000	-
	- Tiền chi khác cho hoạt động kinh doanh	17	(64,312,842)	(1,595,412,233)
	Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh	20	(1,596,460,742)	(4,590,259,071)
II.	LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ			
	Tiền chi để mua sắm, xây dựng TSCĐ và các tài sản dài hạn khác	21		(1,064,270,000)
	Tiền thu từ thanh lý, nhượng bán TSCĐ và các tài sản dài hạn khác	22	-	-
	Tiền chi cho vay, mua các công cụ nợ của đơn vị khác	23	-	-
	Chi tiền đầu tư góp vốn vào đơn vị khác	25	-	-
	Tiền thu hồi đầu tư góp vốn vào đơn vị khác	26	-	927,881,000
	Tiền thu lãi cho vay, cổ tức và lợi nhuận được chia	27	-	146,216,925
	Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động đầu tư	30	-	9,827,925
III.	LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG TÀI CHÍNH			
	Tiền thu từ phát hành cổ phiếu, nhận vốn góp của chủ sở hữu	31	-	-
	Tiền thu từ đi vay	33	-	-
	Cổ tức, lợi nhuận đã trả cho chủ sở hữu	36	-	(84,025,000)
	Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động tài chính	40	-	(84,025,000)
	Lưu chuyển tiền thuần trong kỳ (50=20+30+40)	50	(1,596,460,742)	(4,664,456,146)
	Tiền và tương đương tiền đầu năm	60	5,274,520,700	11,644,165,487
	Ảnh hưởng của thay đổi tỷ giá hối đoái quy đổi ngoại tệ	61	-	
	Tiền và tương đương tiền cuối kỳ (70=50+60+61)	70	3,678,059,958	6,979,709,341

Người lập biểu



Nguyễn Thị Thông

Kế toán trưởng



Nguyễn Thanh Trúc



Tình hình thực hiện nghĩa vụ với nhà nước Quý III năm 2016

Dvt: đồng

Chi tiêu	Mã số	Số còn phải nộp đầu năm	Số còn phải nộp đầu quý	Số phát sinh trong kỳ		Lũy kế từ đầu năm		Số còn phải nộp cuối kỳ
				Số phải nộp	Số đã nộp	Số phải nộp	Số đã nộp	
I. Thuế	10	941,092,106	(56,718,768)	939,509,669	895,486,028	2,732,081,003	3,797,741,850	(124,568,741)
1. Thuế GTGT hàng bán nội địa	11	659,245,466	103,285,878	218,928,668	322,214,546	1,104,200,511	1,763,445,977	0
- DMC Miền Bắc		659,245,466	103,285,878	218,928,668	322,214,546	1,104,200,511	1,763,445,977	0
2. Thuế GTGT hàng nhập khẩu	12	0		391,611,700	391,611,700	758,036,288	758,036,288	0
- DMC Miền Bắc				391,611,700	391,611,700	758,036,288	758,036,288	0
3. Thuế tiêu thụ đặc biệt	13	0						
4. Thuế xuất - nhập khẩu	14	0		62,763,984	62,763,984	108,278,168	108,278,168	0
- DMC Miền Bắc				62,763,984	62,763,984	108,278,168	108,278,168	0
5. Thuế thu nhập Doanh nghiệp	15	691,642,364	73,822,700	0	73,822,700	0	803,515,978	(111,873,614)
- DMC Miền Bắc		691,642,364	73,822,700		73,822,700		803,515,978	(111,873,614)
6. Thuế thu nhập cá nhân	16	69,828,822	(9,101,947)	2,979,700	6,723,900	14,525,353	97,200,322	(12,846,147)
- DMC Miền Bắc		69,828,822	(9,101,947)	2,979,700	6,723,900	14,525,353	97,200,322	(12,846,147)
7. Thuế tài nguyên	17	188,460	192,600	548,820	590,400	1,550,880	1,588,320	151,020
- DMC Miền Bắc		188,460	192,600	548,820	590,400	1,550,880	1,588,320	151,020
8. Thuế nhà đất	18		0	0	0	0	0	0
- DMC Miền Bắc				0	0	0	0	0

Chỉ tiêu	Mã số	Số còn phải nộp đầu năm	Số còn phải nộp đầu quý	Số phát sinh trong kỳ		Lũy kế từ đầu năm		Số còn phải nộp cuối kỳ
				Số phải nộp	Số đã nộp	Số phải nộp	Số đã nộp	
9. Tiền thuế đất	19	(479,813,006)	(224,917,999)	262,676,797	37,758,798	742,489,803	262,676,797	0
- DMC Miền Bắc		(479,813,006)	(224,917,999)	262,676,797	37,758,798	742,489,803	262,676,797	0
10. Các loại thuế khác	20	0	0	0	0	3,000,000	3,000,000	0
- DMC Miền Bắc						3,000,000	3,000,000	
II. Các khoản phải nộp khác	30	0	0	0	0	0	0	0
1. Các khoản phụ thu								
2. Các khoản phí, lệ phí								
3. Các khoản khác								
Tổng cộng I+II		941,092,106	(56,718,768)	939,509,669	895,486,028	2,732,081,003	3,797,741,850	(124,568,741)

Lập ngày 10 tháng 10 năm 2016

Người lập biểu



Nguyễn Thị Thông

Kế toán trưởng



Nguyễn Thanh Trúc



Trần Khắc Ngụ

Đơn vị báo cáo: Công ty CP Hoá phẩm DK DMC Miền Bắc
Địa chỉ :Thôn Tế Xuyên, Xã Đình Xuyên, Gia Lâm, HN

Mẫu số B 09 - DN
(Ban hành theo Thông tư số 200/TT-BTC
Ngày 22/12/2014 của Bộ trưởng BTC)

BẢN THUYẾT MINH BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Quý 3/2016

I- ĐẶC ĐIỂM HOẠT ĐỘNG CỦA DOANH NGHIỆP

- 1- Hình thức sở hữu vốn: Công ty Cổ phần
- 2- Lĩnh vực kinh doanh Hoá phẩm đầu khí
- 3- Ngành nghề kinh doanh: Sản xuất và kinh doanh Hoá phẩm đầu khí
- 4- Đặc điểm hoạt động của doanh nghiệp trong năm tài chính có ảnh hưởng đến báo cáo tài chính

II- KỶ KẾ TOÁN, ĐƠN VỊ TIỀN TỆ SỬ DỤNG TRONG KẾ TOÁN

- 1- Kỳ kế toán năm (bắt đầu từ ngày 01/01 kết thúc vào ngày 31/12)
- 2- Đơn vị tiền tệ sử dụng trong kế toán: VND

III- CHUẨN MỨC VÀ CHẾ ĐỘ KẾ TOÁN ÁP DỤNG

- 1- 22/12/2014 của Bộ Tài chính
- 2- Tuyên bố về việc tuân thủ Chuẩn mực kế toán và Chế độ kế Công ty áp dụng đầy đủ
- 3- Hình thức kế toán áp dụng: Kế toán máy

IV- CÁC CHÍNH SÁCH KẾ TOÁN ÁP DỤNG

- 1- Nguyên tắc chuyển đổi Báo cáo tài chính lập bằng ngoại tệ sang Đồng Việt nam (Trường hợp đồng tiền ghi sổ kế toán khác với Nguyên tắc ghi nhận hàng tồn kho : Theo giá vốn
- 2- Nguyên tắc ghi nhận hàng tồn kho : Theo giá vốn
- 3- Nguyên tắc ghi nhận và khấu hao TSCD :
 - Nguyên tắc ghi nhận TSCD (hữu hình, vô hình, cho thuê tài chính): Nguyên giá ghi theo giá vốn
 - Phương pháp khấu hao TSCD (hữu hình, vô hình, thuê tài chính):Đường thẳng
- 4- Nguyên tắc ghi nhận và khấu hao bất động sản đầu tư
 - Nguyên tắc ghi nhận bất động sản đầu tư:
 - Phương pháp khấu hao bất động sản đầu tư:
- 5- Kế toán các khoản đầu tư tài chính
 - Các khoản đầu tư vào công ty con, công ty liên kết, vốn góp vào cơ sở kinh doanh đồng kiểm soát:
 - Các khoản đầu tư chứng khoán ngắn hạn:

- Các khoản đầu tư ngắn hạn, dài hạn khác:
- Phương pháp lập dự phòng giảm giá đầu tư ngắn hạn, dài hạn:
- 6- Nguyên tắc ghi nhận và vốn hóa các khoản chi phí đi vay
 - Nguyên tắc ghi nhận chi phí đi vay:
 - Tỷ lệ vốn hóa được sử dụng để xác định chi phí đi vay được vốn hóa trong kỳ:
- 7- Nguyên tắc ghi nhận và vốn hóa các khoản chi phí khác
 - Chi phí trả trước:
 - Chi phí khác:
 - Phương pháp phân bổ chi phí trả trước:
 - Phương pháp và thời gian phân bổ lợi thế thương mại:
- 8- Nguyên tắc ghi nhận chi phí phải trả
- 9- Nguyên tắc và phương pháp ghi nhận các khoản dự phòng phải trả
- 10- Nguyên tắc ghi nhận vốn chủ sở hữu
 - Nguyên tắc ghi nhận vốn đầu tư của chủ sở hữu, thặng dư vốn cổ phần, vốn khác của chủ sở hữu:
 - Nguyên tắc ghi nhận chênh lệch đánh giá lại tài sản:
 - Nguyên tắc ghi nhận chênh lệch chênh lệch tỷ giá:
 - Nguyên tắc ghi nhận lợi nhuận chưa phân phối:
- 11- Nguyên tắc và phương pháp ghi nhận doanh thu
 - Doanh thu bán hàng:
 - Doanh thu cung cấp dịch vụ:
 - Doanh thu hoạt động tài chính:
 - Doanh thu hợp đồng xây dựng:
- 12- Nguyên tắc và phương pháp ghi nhận chi phí tài chính
- 13- Nguyên tắc và phương pháp ghi nhận chi phí thuế TNDN hiện hành, chi phí thuế TNDN nghiệp hoãn lại
- 14- Các nghiệp vụ dự phòng rủi ro hối đoái
- 15- Các nguyên tắc và phương pháp kế toán khác

V- THÔNG TIN BỔ SUNG CHO CÁC KHOẢN MỤC TRÌNH BÀY TRÊN BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

	Đơn vị tính: VND	
	Cuối năm	Đầu năm
01- Tiền		
- Tiền mặt	84,917,362	37,188,721
- Tiền gửi ngân hàng	1,593,142,596	3,237,331,979
- Tiền đang chuyển	0	0
- Tiền gửi có kỳ hạn	2,000,000,000	2,000,000,000

Cộng	3,678,059,958	5,274,520,700
02- Các khoản đầu tư tài chính ngắn hạn:	Cuối năm	Đầu năm
- Chứng khoán đầu tư ngắn hạn	0	0
- Đầu tư ngắn hạn	0	0
- Dự phòng giảm giá đầu tư ngắn hạn	0	0
Cộng	0	0
03- Các khoản phải thu ngắn hạn khác	Cuối năm	Đầu năm
- Phải thu về cổ phần	0	0
- Phải thu về cổ tức và lợi nhuận được	0	0
- Phải thu khác	393,763,406	609,437,869
Cộng	393,763,406	609,437,869
04- Hàng tồn kho	Cuối năm	Đầu năm
- Hàng mua đang đi	1,030,856,960	0
- Nguyên liệu, vật liệu	6,490,543,808	6,168,663,455
- Công cụ, dụng cụ	17,479,029	16,568,622
- Chi phí sản xuất kinh doanh dở dang	0	0
- Thành phẩm	17,686,931,807	11,744,094,187
- Hàng hóa	2,474,120,026	2,120,985,337
- Hàng gửi bán	0	0
- Hàng hóa kho bảo	0	0
- Hàng hóa bất động	0	0
Cộng giá gốc hàng	27,699,931,630	20,050,311,601

* Giá trị ghi sổ của hàng tồn kho dùng để thế chấp, cầm cố đảm bảo các khoản nợ phải trả:

* Giá trị hoàn nhập dự phòng giảm giá hàng tồn kho trong năm:

* Các trường hợp hoặc sự kiện dẫn đến phải trích thêm hoặc hoàn nhập dự phòng giảm giá hàng tồn kho:

05- Thuế và các khoản phải thu Nhà nước	Cuối năm	Đầu năm
- Thuế thu nhập doanh nghiệp nộp thừa	0	0
- Các khoản phải thu Nhà nước:	12,846,147	479,813,006
Cộng	0	0
06- Phải thu dài hạn nội		
- Cho vay dài hạn nội	0	0
- Phải thu dài hạn nội bộ khác	0	0

Cộng

07- Phải thu dài hạn khác

- Ký cược, ký quỹ dài

- Các khoản tiền nhận ủy thác

- Cho vay không có lãi

- Phải thu dài hạn

Cộng

08- Tăng, giảm tài sản cố định hữu hình

0

Cuối năm

0

0

0

0

0

0

Đầu năm

0

0

0

0

0

Khoản mục	Nhà cửa, vật kiến	Máy móc thiết	Phương tiện vận	Thiết bị dụng	Cây trồng vật nuôi	Tổng cộng
Nguyên giá TSCĐ						
Số dư đầu năm	21,862,147,125	7,189,021,728	8,619,486,010	1,253,633,864	0	38,924,288,727
- Mua trong năm	0	0	0	0	0	0
- Đầu tư xây dựng cơ	0	0	0	0	0	0
- Tăng khác	0	0	0	0	0	0
- Chuyển sang bất	0	0	0	0	0	0
- Thanh lý, nhượng	0	0	(561,386,050)	0	0	(561,386,050)
- Giảm khác	0	0	0	0	0	0
Số dư cuối năm	21,862,147,125	7,189,021,728	8,058,099,960	1,253,633,864	0	38,362,902,677
Giá trị hao mòn lũy						
Số dư đầu năm	18,649,374,166	7,150,546,923	6,163,135,664	492,858,798	0	32,455,915,551
- Khấu hao trong năm	1,008,896,505	34,627,338	301,922,523	89,001,504	0	1,434,447,870
- Tăng khác	0	0	0	0	0	0
- Chuyển sang bất	0	0	0	0	0	0
- Thanh lý, nhượng	0	0	(561,386,050)	0	0	(561,386,050)
- Giảm khác	0	0	0	0	0	0
Số dư cuối năm	19,658,270,671	7,185,174,261	5,903,672,137	581,860,302	0	33,328,977,371
Giá trị còn lại của						
- Tại ngày đầu năm	3,212,772,959	38,474,805	2,456,350,346	760,775,066	0	6,468,373,176
- Tại ngày cuối năm	2,203,876,454	3,847,467	2,154,427,823	671,773,562	0	5,033,925,306

- Giá trị còn lại cuối năm của TSCĐ hữu hình đã dùng hết cho thế chấp, cầm cố đảm bảo các khoản vay:

- Nguyên giá TSCĐ cuối năm đã khấu hao hết nhưng vẫn sử dụng:

- Nguyên giá TSCĐ cuối năm chờ thanh lý:

- Các cam kết về việc mua, bán TSCĐ hữu hình có giá trị lớn trong tương lai:
 - Các thay đổi khác về TSCĐ hữu hình:
- 09- Tăng, giảm tài sản cố định thuế tài chính

Khoản mục	Nhà cửa, vật kiến	Máy móc, thiết	Phương tiện vận	Thiết bị dụng	TSCĐ hữu hình	Tổng cộng
Nguyên giá TSCĐ						
Số dư đầu năm	0	0	0	0	0	0
-Thuế tài chính trong	0	0	0	0	0	0
-Tăng khác	0					0
-Mua lại TSCĐ thuế	0	0	0	0	0	0
-Trả lại TSCĐ thuế tài	0	0	0	0	0	0
-Giảm khác	0					0
Số dư cuối năm	0	0	0	0	0	0
Giá trị hao mòn lũy						
Số dư đầu năm	0	0	0	0	0	0
-Khấu hao trong năm	0	0	0	0	0	0
-Tăng khác	0					0
-Mua lại TSCĐ thuế	0	0	0	0	0	0
-Trả lại TSCĐ thuế tài	0	0	0	0	0	0
-Giảm khác	0					0
Số dư cuối năm	0	0	0	0	0	0
Giá trị còn lại của						
-Tại ngày đầu năm	0	0	0	0	0	0
-Tại ngày cuối năm	0	0	0	0	0	0

* Tiền thuế phát sinh thêm được ghi nhận là chi phí trong năm:

* Căn cứ để xác định tiền thuế phát sinh thêm:

* Điều khoản gia hạn thuế hoặc quyền được mua tài sản:

10- Tăng giảm tài sản cố định vô hình:

Khoản mục	Quyền sử dụng	Quyền phát	Bản quyền, bằng	Nhãn hiệu hàng	Phần mềm máy	TSCĐ vô hình
Nguyên giá TSCĐ vô						
Số dư đầu năm	0	0	0	0	148,984,800	0

- Mua trong năm	0	0	0	0	0	0	0
- Tạo ra từ nội bộ	0	0	0	0	0	0	0
- Tặng do hợp nhất	0	0	0	0	0	0	0
- Tặng khác	0	0	0	0	0	0	0
- Thanh lý, nhượng	0	0	0	0	0	0	0
- Giảm khác	0	0	0	0	0	0	0
Số dư cuối năm	0	0	0	0	0	148,984,800	0
Giá trị hao mòn lũy							
Số dư đầu năm	0	0	0	0	0	74,234,807	0
- Khấu hao trong năm	0	0	0	0	0	17,250,003	0
- Tặng khác	0	0	0	0	0	0	0
- Thanh lý, nhượng	0	0	0	0	0	0	0
- Giảm khác	0	0	0	0	0	0	0
Số dư cuối năm	0	0	0	0	0	91,484,810	0
Giá trị còn lại của							
- Tại ngày đầu năm	0	0	0	0	0	74,749,993	0
- Tại ngày cuối năm	0	0	0	0	0	57,499,990	0

11- Chi phí xây dựng cơ bản dở dang

- Tổng chi phí xây dựng cơ bản dở dang:

Trong đó (Những công trình lớn):

+ Công trình

+ Công trình...

Cuối năm

0

0

Đầu năm

0

0

12- Tăng giảm bất động sản đầu tư

Khoản mục	Số đầu năm	Tăng trong năm	Giảm trong	Số cuối năm
Nguyên giá bất động sản đầu tư	0	0	0	0
- Quyền sử dụng đất	0	0	0	0
- Nhà	0	0	0	0
- Nhà và quyền sử dụng đất	0	0	0	0
- Cơ sở hạ tầng	0	0	0	0
Giá trị hao mòn lũy kế	0	0	0	0
- Quyền sử dụng đất	0	0	0	0

- Nhà	0	0	0
- Nhà và quyền sử dụng đất	0	0	0
- Cơ sở hạ tầng	0	0	0
Giá trị còn lại của bất động sản đầu tư	0		0
- Quyền sử dụng đất	0		0
- Nhà	0		0
- Nhà và quyền sử dụng đất	0		0
- Cơ sở hạ tầng	0		0

* Thuyết minh số liệu và giải trình khác:

13- Đầu tư dài hạn khác:

	Cuối năm	Đầu năm
- Đầu tư cổ phiếu	0	0
- Đầu tư trái phiếu	0	0
- Đầu tư tín phiếu, kỳ	0	0
- Cho vay dài hạn	0	0
- Đầu tư dài hạn khác	0	0
Cộng	0	0

14- Chi phí trả trước dài

	Cuối năm	Đầu năm
- Chi phí trả trước về cho thuê hoạt động	0	0
- Chi phí thành lập doanh nghiệp.	0	0
- Chi phí nghiên cứu có giá trị lớn	0	0
- Chi phí cho giai đoạn triển khai không	0	0
- Chi phí khác	237,909,111	719,225,667
Cộng	237,909,111	719,225,667

15- Vay và nợ ngắn hạn

	Cuối năm	Đầu năm
- Vay ngắn hạn	0	0
- Nợ dài hạn đến hạn	0	0
Cộng	0	0

16- Thuế và các khoản

	Cuối năm	Đầu năm
- Thuế giá trị gia tăng	0	659,245,466
- Thuế tiêu thụ đặc	0	0
- Thuế xuất, nhập	0	0
- Thuế thu nhập doanh nghiệp	0	691,642,364

- Thuế thu nhập cá	0	69,828,822
- Thuế tài nguyên	151,020	188,460
- Thuế nhà đất và tiền thuê đất	0	0
- Các khoản thuế khác	0	0
- Các khoản phí, lệ phí và các khoản phải	0	0
Cộng	151,020	1,420,905,112
17- Chi phí phải trả	Cuối năm	Đầu năm
- Chi phí lãi vay	0	0
- Trích trước chi phí tiền lương trong	0	0
- Chi phí sửa chữa lớn	0	0
- Chi phí trong thời gian ngừng kinh	0	0
- Chi phí phải trả khác	2,372,082,004	2,319,388,927
Cộng	2,372,082,004	2,319,388,927
18- Các khoản phải trả phải nộp khác	Cuối năm	Đầu năm
- Tài sản thừa chờ giải	0	0
- Kinh phí công đoàn	77,338,549	121,266,589
- Bảo hiểm xã hội	(11,445,923)	(6,044,776)
- Bảo hiểm y tế	0	0
- Phải trả về cổ phần	0	0
- Nhận ký quỹ, ký cược ngắn hạn	0	0
- Doanh thu chưa thực	0	0
- Các khoản phải trả, phải nộp khác	2,452,222,998	26,382,998
Cộng	2,518,115,624	141,604,811
19- Phải trả dài hạn nội bộ	Cuối năm	Đầu năm
- Vay dài hạn nội bộ	0	0
- Phải trả dài hạn nội	0	0
Cộng	0	0
20- Vay và nợ dài hạn	Cuối năm	Đầu năm
a- Vay dài hạn		
- Vay ngân hàng	0	0
- Vay đối tượng khác	0	0
- Trái phiếu phát hành	0	0
b- Nợ dài hạn		

- Thuế tài chính 0
 - Nợ dài hạn khác 0
 - Các khoản nợ thuế tài chính 0
- Cộng**

Thời hạn	Năm nay		Năm trước	
	Tổng khoản	Trả tiền lãi thuế	Trả nợ gốc	Tổng khoản
Từ 1 năm trở xuống				Trả tiền lãi thuế
Từ 1 năm đến 5 năm				
Trên 5 năm				

21- Tài sản thuế thu nhập hoãn lại và thuế thu nhập hoãn lại phải trả

a- Tài sản thuế thu nhập Đầu năm

- Tài sản thuế thu nhập hoãn lại liên quan đến khoản Cuối năm
- Tài sản thuế thu nhập hoãn lại liên quan đến khoản lỗ
- Tài sản thuế thu nhập hoãn lại liên quan đến khoản tru
- Khoản hoãn nhập tài sản thuế thu nhập hoãn lại đã được

Tài sản thuế thu nhập hoãn lại

b- Thuế thu nhập hoãn lại phải trả Cuối năm

- Thuế thu nhập hoãn lại phải trả phát sinh từ các khoản
- Khoản hoãn nhập thuế thu nhập hoãn lại phải trả đã được

- Thuế thu nhập

22- Vốn chủ sở hữu

a- Bảng đối chiếu biến động của vốn chủ sở hữu

	Vốn đầu tư của	Thặng dư vốn cổ	Vốn khác của chủ	Cổ phiếu quỹ	Chênh lệch đánh	Quỹ đầu tư phát	Lợi nhuận chưa	Cộng
A	1	2	3	4	5	7	10	
Số dư đầu năm trước	39,245,500,000	0	0	0	0	1,502,539,510	2,844,792,010	43,592,831,520
- Tăng vốn trong năm t	0	0	0					0
- Lãi trong năm trước							2,844,792,010	2,844,792,010
- Tăng khác				0	0			0
- Giảm vốn trong năm t	0	0	0					0
- Lỗ trong năm trước							0	0
- Giảm khác	0			0				0
Số dư cuối năm trước	39,245,500,000	0	0	0	0	1,502,539,510	2,844,792,010	43,592,831,520

- Tăng vốn trong năm nay	0	0	0	0	0	0	0
- Lãi trong năm nay						(847,021,100)	(847,021,100)
- Tăng khác				0	0	0	0
- Giảm vốn trong năm nay	0	0	0	0	0	0	0
- Lỗ trong năm nay							
- Giảm khác (Phân bổ)				0	0	(2,844,792,010)	(2,844,792,010)
Số dư cuối năm nay	39,245,500,000	0	0	0	1,502,539,510	(847,021,100)	39,901,018,410

b- Chi tiết vốn chủ sở

	Cuối năm	Đầu năm
- Vốn góp của Nhà	0	0
- Vốn góp của đối tượng khác	39,245,500,000	39,245,500,000
Cộng	39,245,500,000	39,245,500,000

* Giá trị cổ phiếu đã chuyển thành trái

* Số lượng cổ phiếu

c- Các giao dịch về vốn chủ sở hữu và phân

	Năm nay	Năm trước
- Vốn đầu tư của chủ sở hữu	0	0
+ Vốn góp đầu năm	39,245,500,000	39,245,500,000
+ Vốn góp tăng trong năm	0	0
+ Vốn góp giảm trong năm	0	0
+ Vốn góp cuối năm	39,245,500,000	39,245,500,000

- Cổ tức, lợi nhuận đã chia

d- Cổ tức

- Cổ tức đã công bố sau ngày kết thúc kỳ kế toán năm:
- + Cổ tức đã công bố trên cổ phiếu phổ thông:
- + Cổ tức đã công bố trên cổ phiếu ưu đãi:
- Cổ tức của cổ phiếu ưu đãi lũy kế chưa được ghi nhận:

	Cuối năm	Đầu năm

- Số lượng cổ phiếu đang ký phát hành

- Số lượng cổ phiếu đã bán ra công chúng

+ Cổ phiếu phổ thông

+ Cổ phiếu ưu đãi

- Số lượng cổ phiếu được mua lại

+ Cổ phiếu phổ thông

+ Cổ phiếu ưu đãi

- Số lượng cổ phiếu lưu hành		
+ Cổ phiếu phổ thông		
+ Cổ phiếu ưu đãi		
* Mệnh giá cổ phiếu đang lưu hành:		
e- Các quỹ của doanh nghiệp:		
- Quỹ đầu tư phát	1,502,539,510	1,502,539,510
- Quỹ dự phòng tài chính	0	0
- Quỹ khác thuộc vốn chủ sở hữu	0	0
* Mục đích trích lập và sử dụng các quỹ của doanh nghiệp		
g- Thu nhập và chi phí, lãi hoặc lỗ được ghi nhận trực tiếp vào Vốn chủ sở hữu theo quy định của các chuẩn mực kế toán cụ thể		
23- Nguồn kinh phí	Cuối năm	Đầu năm
- Nguồn kinh phí được cấp trong năm	0	0
- Chi sự nghiệp	0	0
- Nguồn kinh phí còn lại cuối năm	0	0
24- Tài sản thuế ngoài	Cuối năm	Đầu năm
(1)- Giá trị tài sản thuế ngoài		
- TSCĐ thuế ngoài		
- Tài sản khác thuế ngoài		
(2)- Tổng số tiền thuế tối thiểu trong tương lai của Hợp đồng thuế hoạt động		
- Từ 1 năm trở xuống		
- Trên 1 đến 5 năm		
- Trên 5 năm		

VI- THÔNG TIN BỔ SUNG CHO CÁC KHOẢN MỤC TRÌNH BÀY TRÊN BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH

Đơn vị tính: VND

	Từ ngày 1/1/2016 đến ngày 30/09/2016	Từ ngày 1/1/2015 đến ngày 30/09/2015
25- Tổng doanh thu bán hàng và cung cấp dịch vụ (Mã số 01)	194,977,551,387	137,653,233,928
Trong đó:		
- Doanh thu bán hàng	193,809,535,821	137,653,233,928
- Doanh thu cung cấp dịch vụ	1,168,015,566	0
- Doanh thu hợp đồng xây dựng (đối với doanh nghiệp có		
+ Doanh thu của hợp đồng xây dựng được ghi nhận trong		
+ Tổng doanh thu lũy kế của hợp đồng xây dựng được ghi		

26- Các khoản giảm trừ doanh thu (mã số 02)	0	91,649,995
- Chiết khấu thương	0	0
- Giảm giá hàng bán	0	87,696,000
- Hàng bán bị trả lại	0	0
- Thuế GTGT phải nộp (PP trực tiếp)	0	0
- Thuế tiêu thụ đặc	0	0
- Thuế xuất khẩu	0	3,953,995
- Giảm khác	0	0
27- Doanh thu thuần về bán hàng và cung cấp dịch vụ (mã số	194,977,551,387	137,561,583,933

Trong đó:

- Doanh thu trao đổi sản phẩm, hàng hoá
- Doanh thu thuần trao đổi dịch vụ

	Từ ngày 1/1/2016 đến ngày 30/09/2016	Từ ngày 1/1/2015 đến ngày 30/09/2015
28- Giá vốn hàng bán (mã số 11)		
- Giá vốn của hàng hóa đã bán	185,381,768,354	125,789,147,054
- Giá vốn của thành phẩm đã bán	0	0
- Giá vốn của dịch vụ đã cung cấp	654,943,181	0
- Giá trị còn lại, chi phí nhượng bán, thanh lý của BĐS đầu	0	0
- Chi phí kinh doanh bất động sản đầu tư	0	0
- Hao hụt, mất mát hàng tồn kho	0	0
- Các khoản chi phí vượt mức bình	0	0
- Dự phòng giảm giá hàng tồn kho	0	0
Cộng:	186,036,711,535	125,789,147,054

	Từ ngày 1/1/2016 đến ngày 30/09/2016	Từ ngày 1/1/2015 đến ngày 30/09/2015
29- Doanh thu hoạt động tài chính		
- Lãi tiền gửi, tiền cho	94,615,874	206,626,440
- Lãi bán cổ phiếu	0	0
- Cổ tức, lợi nhuận được chia	0	0
- Lãi do bán ngoại tệ	0	0
- Lãi chênh lệch tỷ giá	201,686	0
- Lãi hàng bán trả	0	0
- Doanh thu hoạt động tài chính khác	0	0

Cộng:

94,817,560

206,626,440

30- Chi phí tài chính (mã số 22)

Từ ngày 1/1/2016
đến ngày
30/09/2016

Từ ngày 1/1/2015
đến ngày
30/09/2015

- Lãi tiền vay
- Chiết khấu thanh toán, lãi bán hàng trả
- Lỗ do thanh lý các khoản đầu tư ngắn hạn, dài hạn
- Lỗ bán ngoại tệ
- Lỗ chênh lệch tỷ giá đã thực hiện
- Lỗ chênh lệch tỷ giá chưa thực hiện
- Dự phòng giảm giá các khoản đầu tư ngắn hạn, dài hạn
- Chi phí tài chính

92,467,325
0
0
0
0
0
0
0

0
0
0
0
0
0
0
0

156,315

4,400,699

Cộng

92,623,640

4,400,699

31-

Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành (mã số 51)

Từ ngày 1/1/2016
đến ngày
30/09/2016

Từ ngày 1/1/2015
đến ngày
30/09/2015

- Chi phí tính thuế thu nhập doanh nghiệp trên thu nhập
- Điều chỉnh chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp của các
- Tổng chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành

Từ ngày 1/1/2016
đến ngày
30/09/2016

Từ ngày 1/1/2015
đến ngày
30/09/2015

513,174,467

513,174,467

32-

Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại (Mã số 52)

Từ ngày 1/1/2016
đến ngày
30/09/2016

Từ ngày 1/1/2015
đến ngày
30/09/2015

- Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại phát sinh từ
- Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại phát sinh từ
- Thu nhập thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại phát sinh
- Thu nhập thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại phát sinh
- Thu nhập thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại phát sinh
- Tổng chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại

33-

Chi phí sản xuất, kinh doanh theo yếu tố

Từ ngày 1/1/2016
đến ngày
30/09/2016

Từ ngày 1/1/2015
đến ngày
30/09/2015

- Chi phí nguyên liệu, vật liệu
- Chi phí nhân công
- Chi phí khấu hao tài sản cố định

22,439,865,067
4,742,117,695
1,451,397,873

27,296,691,642
5,642,084,015
1,611,491,183

- Chi phí dịch vụ mua 5,403,351,039
 - Chi phí khác bằng 3,556,773,491
- Cộng: 43,510,391,370**

VII-THÔNG TIN BỔ SUNG CHO CÁC KHOẢN MỤC TRÌNH BÀY TRONG BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ

34- Các giao dịch không bằng tiền ảnh hưởng đến báo cáo lưu chuyển tiền tệ và các khoản tiền do doanh nghiệp nắm giữ không được sử dụng

	Từ ngày 1/1/2015
	đến ngày
	30/09/2015

- a- Mua tài sản bằng cách nhận các khoản nợ liên quan trực
 - Mua doanh nghiệp thông qua phát hành
 - Chuyển nợ thành vốn chủ sở hữu:
- b- Mua và thanh lý công ty con hoặc đơn vị kinh doanh khác
 - Tổng giá trị mua hoặc thanh lý:
 - Phần giá trị mua hoặc thanh lý được thanh toán bằng tiền
 - Số tiền và các khoản tương đương tiền thực có trong
 - Phần giá trị tài sản (tổng hợp theo từng loại tài sản) và nợ
- c- Trình bày giá trị và lý do của các khoản tiền và tương

VII NHỮNG THÔNG TIN KHÁC

- 1- Những khoản nợ tiềm
- 2- Những sự kiện phát sinh sau ngày kết thúc kỳ kế toán:
- 3- Thông tin về các bên liên quan:
- 4- Trình bày tài sản, doanh thu, kết quả kinh doanh theo bộ phận (theo lĩnh vực kinh doanh hoặc khu vực địa lý) theo quy định của Chuẩn mực kế toán số 28" báo cáo bộ phận"
- 5- Thông tin so sánh (những thay đổi về thông tin trong báo cáo tài chính của các niên độ kế toán trước):
- 6- Thông tin về hoạt động liên tục:
- 7- Những thông tin khác:

Lập ngày 10 tháng 10 năm 2016



Người lập biểu
(Ký, họ tên)

(Handwritten signature in blue ink)

Nguyễn Thị Thông

Kế toán trưởng
(Ký, họ tên)

(Handwritten signature in blue ink)

Nguyễn Thanh Trúc

Trần Khắc Ngự

TỔNG CÔNG TY DUNG DỊCH KHOAN
VÀ HÓA PHẨM DẦU KHÍ-CTCP
CÔNG TY CỔ PHẦN HÓA PHẨM
DẦU KHÍ DMC-MIỀN BẮC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: 330 /DMCN - TCKT

Hà Nội, ngày 13 tháng 10 năm 2016

V/v giải trình biến động
lợi nhuận quý III năm 2016

Kính gửi: - Ủy ban Chứng khoán Nhà nước

- Sở giao dịch Chứng khoán Hà Nội

Công ty cổ phần Hóa phẩm Dầu khí DMC-Miền Bắc (mã chứng khoán PCN) xin giải trình biến động lợi nhuận sau thuế quý III năm 2016 bị lỗ và chuyển từ lãi cùng kỳ năm 2015 sang lỗ ở kỳ này là do các nguyên nhân sau:

- Do nhu cầu tiêu thụ các sản phẩm của các khách hàng trong ngành dầu khí giảm mạnh, sản lượng sản xuất và tiêu thụ của Công ty trong quý III năm 2016 giảm 50% so với cùng kỳ năm 2015.
- Doanh thu của Công ty trong quý II năm 2016 tăng mạnh so với cùng kỳ năm 2015 nhưng chủ yếu do các sản phẩm kinh doanh thương mại, có lợi nhuận thấp.
- Do lượng hàng tồn kho tiêu thụ thấp nên Công ty phải tiếp tục trích lập dự phòng giảm giá hàng tồn kho, dẫn đến tăng chi phí giá vốn.

Trân trọng cảm ơn !

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT, TCKT.



Trần Khắc Ngu

Số: *331* /DMCN-TCHC
V/v Công bố thông tin

Hà Nội, ngày *15* tháng *10* năm 2016

Kính gửi: - Ủy ban Chứng khoán Nhà nước
- Sở Giao dịch Chứng khoán Hà Nội

1. Tên Công ty: Công ty cổ phần Hóa phẩm Dầu khí DMC-Miền Bắc
2. Mã chứng khoán: PCN
3. Địa chỉ trụ sở chính: Thôn Tế Xuyên, xã Đình Xuyên, huyện Gia Lâm, thành phố Hà Nội.
4. Điện thoại: (04) 38271483 Fax: (04) 38780902
5. Người thực hiện công bố thông tin: Người đại diện theo pháp luật của Công ty là: Ông Trần Khắc Ngu - Giám đốc Công ty.
6. Nội dung của thông tin công bố:
 - 6.1 Báo cáo tài chính quý III/2016 của Công ty cổ phần Hóa phẩm Dầu khí DMC-Miền Bắc được lập ngày 10/10/2016, bao gồm: BCĐKT, BCKQKD, BCLCTT, TMBCTC.
 - 6.2 Công văn giải biến động lợi nhuận quý III/2016.
7. Địa chỉ Website đăng tải toàn bộ báo cáo tài chính www.pvdmcn.com.vn
Chúng tôi cam kết các thông tin công bố trên đây là đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về nội dung thông tin công bố.

Trân trọng!

Nơi nhận:
- Như trên;
- www.pvdmcn.com.vn
"Quan hệ cổ đông";
- Lưu: VT, TCHC.

Ngu

**NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT
GIÁM ĐỐC**



Ngu
Trần Khắc Ngu